

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«Брянский государственный университет
имени академика И.Г. Петровского»**

Кафедра теории английского языка и переводоведения

УТВЕРЖДАЮ
Врио заведующего кафедрой

(Антонова Т.В.)
«25» марта 2026 г.

**ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность программы (профиль)

Перевод и переводоведение

Уровень высшего образования: **бакалавриат**

2026 год

Программа государственной итоговой аттестации (ГИА) разработана для проведения государственной итоговой аттестации, относящейся к блоку 3 ОПОП, студентам очной формы обучения по направлению подготовки «45.03.02 Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

Программа государственной итоговой аттестации (ГИА) составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки «45.03.02 Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 г. № 969, с учетом профессиональных стандартов:

04.015 «Специалист в области перевода», утвержденного приказом Минтруда России от 18.03.2021 г. № 134н;

01.001 Профессиональный стандарт «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. № 544н;

01.003 Профессиональный стандарт «Педагог дополнительного образования детей и взрослых», утвержденный приказом Минтруда России от 22 сентября 2021 г. № 652н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 17 декабря 2021 г., регистрационный № 66403).

СОДЕРЖАНИЕ

СОДЕРЖАНИЕ	3
ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА	4
1. Ц ЕЛЬ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ (ГИА)	5
2. ПРОГРАММА ЗАЩИТЫ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ (ВКР)	6
2.1 Компетенции обучающегося, выносимые на защиту ВКР	6
Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения	6
Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения	8
Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения	10
2.2 Методические рекомендации по подготовке и защите ВКР	15
Выбор и уточнение темы выпускной квалификационной работы, составлениерабочего плана.....	17
Выполнение выпускной квалификационной работы	18
Защита ВКР	19
Структура выпускной квалификационной работы	22
Рекомендации по подготовке к защите выпускной квалификационной работы.....	23
Представление и защита результатов исследования	25
2.3 Критерии и показатели оценки результатов защиты ВКР	27
2.4 Список рекомендуемой учебно-методической литературы, Интернет- ресурсов	30
Основная литература.....	30
Дополнительная литература	31
Ресурсы сети «Интернет»	33
3. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ	33
СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ (ИС)	33
4. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГИА	34
ПРИЛОЖЕНИЯ	36

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа государственной итоговой аттестации (далее - ГИА) по направлению подготовки «45.03.02 Лингвистика», уровень бакалавриата, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО.

Нормативно-правовую базу разработки программы ГИА составляют:

1. Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 года №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями).

2. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки «45.03.02 Лингвистика», утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 969 (далее – ФГОС ВО) с учетом профессиональных стандартов: 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденного приказом Минтруда России от 18.03.2021 г. № 134н.

3. Приказ Минобрнауки России от 06.04.2021 №245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

4. Приказ Минобрнауки России от 29.06.2015 №636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры» (с изм. и доп.).

5. Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», утверждённый решением учёного совета Университета от 07.04.2022г., протокол №4 (приказ БГУ от 08.04.2022 г. №55).

6. Положение об организации образовательной деятельности инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», утверждённое решением учёного совета Университета от 27.03.2025г., протокол №4 (приказ БГУ от 28.03.2025г. №51).

7. Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в ФГБОУ ВО «Брянский

государственный университет имени академика И.Г. Петровского», утверждённый решением учёного совета Университета от 27.03.2025г., протокол №4 (приказ БГУ от 28.03.2025г. №49)

8. Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры с применением дистанционных образовательных технологий в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», утверждённый решением учёного совета Университета от 23.12.2020г., протокол №13 (приказ БГУ от 24.12.2020г. №146 с изменениями, внесёнными приказами БГУ от 08.04.2022 г. №55, от 29.03.2024 г. №37).

9. Положение о выпускной квалификационной работе по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», утверждённое решением учёного совета Университета от 26.09.2019г., протокол №1 (приказ БГУ от 30.09.2019г. №105 с изменениями, внесёнными приказом БГУ от 08.04.2022 г. №55).

10. Положение о подготовке и защите выпускной квалификационной работы в виде стартапа по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», утверждённое решением учёного совета Университета от 06.04.2023г., протокол №3 (приказ БГУ от 06.04.2023г. №46).

1. ЦЕЛЬ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ (ГИА)

Целью ГИА является установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования.

Порядок проведения государственной итоговой аттестации определяется локальными нормативными актами Университета. Государственная итоговая аттестация проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы

В Блок 3 образовательной программы «Государственная итоговая аттестация» входят:

Формы ГИА	Количество во з.е.	Перечень проверяемых компетенций
Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	9	УК-1; УК-2; УК-3; УК-4; УК-5; УК-6; УК-7; УК-8; УК-9; УК-10; УК-11; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-5

Объем блока: 9 з.е.

2. ПРОГРАММА ЗАЩИТЫ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ (ВКР)

2.1 Компетенции обучающегося, выносимые на защиту ВКР

В соответствии с основной профессиональной образовательной программой, ГИА предполагает проверку сформированности у обучающихся следующих компетенций:

Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя этапы ее решения, действия по решению задачи
	УК-1.2. Находит, критически анализирует и выбирает информацию, необходимую для решения поставленной задачи
	УК-1.3. Рассматривает различные точки зрения на поставленную задачу и выявляет степень их доказательности в рамках научного мировоззрения
	УК-1.4. Определяет возможные варианты решения поставленной задачи, аргументированно оценивая их достоинства и недостатки
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и	УК-2.1. Проводит декомпозицию поставленной цели проекта в задачах
	УК-2.2. Осуществляет поиск необходимой информации для достижения задач проекта

выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.3. Выявляет и анализирует различные способы решения задач в рамках поставленной цели и аргументирует их выбор, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
	УК-2.4. Представляет результаты решения задач в рамках цели проекта
УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде
	УК-3.2. Учитывает особенности поведения и интересы других участников при реализации своей роли в социальном взаимодействии и командной работе
	УК-3.3. Анализирует возможные последствия личных действий и планирует последовательность шагов для достижения заданного результата
	УК-3.4. Эффективно взаимодействует с другими членами команды, участвует в обмене информацией, знанием и опытом, и презентации результатов работы в команды
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Выбирает коммуникативные стратегии и тактики, стиль общения на русском языке в зависимости от целей и условий партнёрства и ситуации взаимодействия
	УК-4.2. Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на русском языке, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем
	УК-4.3. Грамотно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения на иностранном(ых) языке(ах)
	УК-4.4. Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на иностранном(ых) языке(ах) с учетом социокультурных особенностей
	УК-4.5. Осуществляет поиск необходимой информации для решения коммуникационных задач с применением информационно-коммуникативных технологий
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально- историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1. Находит и использует необходимую для взаимодействия с другими членами общества информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных и национальных групп
	УК-5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и культурным традициям различных национальных и социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия на основе знаний основных этапов развития России в социально- историческом, этическом и философском контекстах
	УК-5.3. Выстраивает взаимодействие с учетом национальных и социокультурных особенностей на принципах толерантности и этических нормах
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1. Определяет свои личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели
	УК-6.2. Создаёт и достраивает индивидуальную траекторию саморазвития и профессионального роста
	УК-6.3. Использует инструменты рационального распределения временных и информационных ресурсов
УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для	УК-7.1. Использует основы физической культуры для осознанного выбора здоровьесберегающих технологий с учетом физиологических особенностей организма и условий реализации профессиональной деятельности

обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.2. Планирует свое рабочее и свободное время для оптимального сочетания физической и умственной нагрузки и обеспечения работоспособности
	УК-7.3. Соблюдает и пропагандирует нормы здорового образа жизни в различных жизненных ситуациях и в профессиональной деятельности
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК-8.1. Анализирует факторы вредного влияния элементов среды обитания
	УК-8.2. Идентифицирует опасные и вредные факторы в рамках профессиональной деятельности
	УК-8.3. Выявляет и устраняет проблемы, связанные с нарушениями техники безопасности на рабочем месте
	УК-8.4. Разъясняет правила поведения при возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов, оказывает помощь, описывает способы участия в восстановительных мероприятиях
УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	УК-9.1. Применяет базовые дефектологические знания в инклюзивной практике социально-профессионального взаимодействия для социальной адаптации лиц с ОВЗ и инвалидов
	УК-9.2. Понимает важность соблюдения принципов социально-психологической адаптации лиц с ОВЗ в социальной и профессиональной сферах с учетом их клинико-психологических особенностей
	УК-9.3. Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с лицами с ОВЗ в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления их социальной интеграции
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК-10.1. Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике
	УК-10.2. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски
УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	УК-11.1. Демонстрирует знание правовых норм в сфере противодействия экстремизму, терроризму, коррупционному поведению в Российской Федерации, приоритетные задачи государства в борьбе с экстремизмом, терроризмом и коррупцией
	УК-11.2. Анализирует факторы формирования экстремистского и коррупционного поведения
	УК-11.3. Выбирает инструменты и методы противодействия экстремизму, терроризму и коррупционному поведению в профессиональной деятельности

Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции

ОПК-1 Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.1 Демонстрирует лингвистические знания основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений, орфографии и пунктуации, закономерностей функционирования изучаемых иностранных языков и его функциональных разновидностей
	ОПК-1.2. Определяет и объясняет основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные правила, нормы орфографии и пунктуации в профессиональной деятельности
	ОПК-1.3. Применяет фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные правила, нормы орфографии и пунктуации, использует различные функциональные стили
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	ОПК-2.1. Демонстрирует знание психолого-педагогических основ, закономерностей и функционирования образовательного процесса, методики обучения иностранным языкам и культурам
	ОПК-2.2. Осуществляет дифференцированный отбор психолого-педагогических технологий, методик обучения на основе анализа базовых научно-теоретических представлений в предметной области и требований системно-деятельностного и компетентностного подходов к изучению иностранных языков
	ОПК-2.3. Организует образовательную среду и выстраивает образовательный процесс на основе психолого-педагогических знаний и современных методик обучения иностранным языкам и культурам
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.1. Демонстрирует умения и навыки порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
	ОПК-3.2. Осуществляет отбор языковых средств в профессиональной деятельности, необходимых для порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
	ОПК-3.3. Владеет иностранным языком на уровне, достаточном для порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
ОПК-4. Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ОПК-4.1. Демонстрирует знания особенностей межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
	ОПК-4.2. Умеет осуществлять межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
	ОПК-4.3. Владеет опытом межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.1. Демонстрирует знания принципов работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
	ОПК-5.2. Умеет работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач

	ОПК-5.3. Владеет компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1. Демонстрирует знание современных информационных технологий и понимание принципов их работы
	ОПК-6.2. Умеет в конкретных ситуациях осуществлять дифференцированный отбор современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности
	ОПК-6.3. Владеет опытом решения профессиональных задач на основе понимания принципов работы современных информационных технологий

Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задача ПД	Объект или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ опыта)
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий				
Обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации, использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; составление глоссариев,	Теория иностранных языков; Перевод и переводоведение; Теория межкультурной коммуникации; Иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.	ПК-1. Способен овладеть методикой подготовки к выполнению перевода, включая предпереводчески й анализа текста, поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-1.1. Демонстрирует знания методики подготовки к выполнению перевода, включая предпереводчески й анализа текста, поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПС 04.015 Переводчик Код трудовой функции (ТФ) А/01.6 А/02.6 В/01.6
			ПК-1.2. Умеет использовать знания методики подготовки к выполнению перевода, включая предпереводчески й анализа текста, поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПС 04.015 Переводчик Код трудовой функции (ТФ) А/01.6 А/02.6 В/01.6 В/03.6

методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода.			ПК-1.3. Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая предпереводческий анализ текста, поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
			ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-2.1. Демонстрирует знания выполнения письменного перевода, устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
			ПК-2.2. Осуществляет письменный перевод, устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПС 04.015 Переводчик Код трудовой функции (ТФ) А/01.6 А/02.6 В/01.6
			ПК-2.3. Владеет стратегией и	ПС 04.015 Переводчик Код трудовой функции (ТФ) А/01.6 А/02.6 В/01.6 В/03.6

			способами письменного перевода, устного последовательного перевода и устного перевода с листа с учетом стиля, жанра и темпоральных характеристик исходного текста для достижения адекватности и эквивалентности перевода	
		ПК-3. Способен овладеть этикой устного перевода, международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК-3.1. Демонстрирует знание и понимание этикетных формул, моделей и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, принятых в различных ситуациях межкультурного общения поведения, а также этикой устного перевода ПК-3.2. Выявляет и анализирует модели и формулы этики устного перевода, международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПС 04.015 Переводчик Код трудовой функции (ТФ) А/01.6 А/02.6 В/01.6 ПС 04.015 Переводчик Код трудовой функции (ТФ) А/01.6 А/02.6 В/01.6 В/03.6

			ПК-3.3. Использует нормы этики устного перевода, международные этикетные формулы и модели поведения, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	
Тип задач профессиональной деятельности: педагогический				
Проектирование и реализация образовательного процесса в общеобразовательных организациях, организациях дополнительного образования.	Образовательный процесс в сфере основного и среднего общего, дополнительного образования; обучение, воспитание и развитие обучающихся	ПК-4 Способен эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях в соответствии с теоретическими основами обучения иностранным языкам, задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	ПК-4.1 Демонстрирует знания построения учебного процесса, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях в соответствии с теоретическими основами обучения иностранным языкам, задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам ПК-4.2 Использует достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным	ПС 01.001 ПедагогКод трудовой функции (ТФ) А/01.6 А/02.6 А/03.6 01.003 Педагог дополнительного образования детей и взрослых Код ТФ А/01.6 А/02.6 А/03.6 А/04.6 А/05.6

			языкам для решения профессиональных задач в образовательных организациях в соответствии с теоретическими основами обучения иностранным языкам, задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	
			ПК-4.3 Владеет современными методами обучения иностранным языкам для эффективного построения учебного процесса, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях в соответствии с теоретическими основами обучения иностранным языкам, задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам	
		ПК-5 Способен использовать современные концепции обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера, а также способностью критически анализировать	ПК-5.1. Демонстрирует знания современных концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера, а также демонстрирует	ПС 01.001 ПедагогКод трудовой функции (ТФ) А/01.6 А/02.6 А/03.6 01.003 Педагог дополнительного образования детей и

		учебный процесс и образовательные материалы с точки зрения их эффективности	способность критически анализировать учебный процесс и образовательные материалы с точки зрения их эффективности	взрослых Код ТФ А/01.6 А/02.6 А/03.6 А/04.6 А/05.6
			ПК-5.2. Умеет использовать современные концепции обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера, а также умеет критически анализировать учебный процесс и образовательные материалы с точки зрения их эффективности	
			ПК-5.3. Планирует и организует деятельность учащихся с использованием современных концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера, а также владеет способностью критически анализировать учебный процесс и образовательные материалы с точки зрения их эффективности	

2.2 Методические рекомендации по подготовке и защите ВКР

Итоговая государственная аттестация выпускника вуза включает защиту выпускной квалификационной работы (ВКР). ВКР студента факультета иностранных языков представляет собой самостоятельное, оформленное в соответствии с принятыми методическими рекомендациями научное исследование. Она должна соответствовать направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» и выполняется в рамках общепрофессиональных дисциплин, дисциплин предметной подготовки, дисциплин национально-регионального (вузовского) компонента, а также дисциплин и курсов по выбору студентов, установленных вузом и включенных в действующий государственный образовательный стандарт высшего образования вышеуказанного направления, а также в рабочие учебные планы данного направления подготовки.

Выпускная квалификационная работа (ВКР) – это самостоятельное научно-практическое исследование, в котором необходимо показать знания специальной литературы, умения самостоятельно ее анализировать и делать обобщение. Целью выполнения ВКР является систематизация и углубление знаний, их применение при решении практических задач, применение навыков самостоятельной работы, овладение методикой исследования, обобщения и логического изложения материала. Работа выполняется на основе глубокого изучения литературы по профилю подготовки: учебников, учебных пособий, монографий, периодической литературы, журналов на иностранных языках, нормативной литературы, статистических исследований и т.д. При написании работы могут использоваться материалы, полученные обучающимся в ходе прохождения практики и отражающие деятельность предприятий, организаций, а именно – переводческих бюро. Научно-исследовательский характер работы обеспечивается всесторонним анализом и научными исследованиями по одному из вопросов теоретического или экспериментального характера, являющихся, как правило, завершающим этапом исследований, проведенных обучающимся за период обучения.

В выпускной квалификационной работе студент должен проявить следующие умения и навыки:

- обосновать актуальность, цель, задачи и отобрать практический материал исследования;
- сделать обзор теоретического материала, достаточного и необходимого для решения поставленных практических задач, провести критический анализ различных точек зрения на проблему и сформулировать свое видение проблемы;

- осуществлять подбор, систематизацию и интегративный анализ практического материала исследования;
- делать обобщения и выводы по проблеме изучения на основе проделанного практического анализа;
- владеть научным терминологическим аппаратом в рамках изученных дисциплин;
- логично и четко последовательно излагать материал исследования.

Выбор и уточнение темы выпускной квалификационной работы, составление рабочего плана

Тематика выпускных работ разрабатывается кафедрой в соответствии с задачами профессиональной подготовки выпускника в конце учебного года на предвыпускных курсах, списки студентов с указанием тем выбранных работ и назначенных научных руководителей утверждаются на заседании кафедры. ВКР должна отражать специфику получаемой квалификации.

Существенное изменение темы ВКР, а также замена руководителя выпускной квалификационной работы (после издания приказа) допускается в исключительном случае по уважительной причине по решению кафедры и утверждается проректором по учебной работе.

На первой консультации составляется график (календарный план) и рабочий план ВКР.

Первоначальный вариант плана должен отражать основную идею работы. При составлении первоначального варианта плана выпускной квалификационной работы следует определить содержание отдельных глав и дать им соответствующее название; продумать содержание каждой главы и наметить в виде параграфов последовательность вопросов, которые будут в них рассмотрены.

Рабочий план выпускной квалификационной работы должен быть гибким. Изменения в плане работы могут быть связаны с некоторой корректировкой направления работы, необходимость в котором может возникнуть после детального ознакомления с изучаемой проблемой, или с тем обстоятельством, что по ряду вопросов, выделенных в самостоятельные разделы, может не оказаться достаточного количества материала или, наоборот, могут появиться новые данные, представляющие теоретический и практический интерес. Все изменения в плане работы должны быть согласованы с научным руководителем. Окончательный вариант плана работы утверждается научным руководителем и, по существу, должен представлять собой содержание работы.

Выполнение выпускной квалификационной работы

Работа над выпускным квалификационным исследованием ведется студентом согласно разработанному графику. График является одним из вкладываемых в конечный экземпляр работы и свидетельствует о ритмичности выполнения работы.

Таблица 1

Календарный план выполнения выпускной квалификационной работы

Наименование работ	Срок исполнения	Фактическое выполнение
Выбор и утверждение темы	до 1 октября	
Составление плана ВКР	до 1 ноября	
Ознакомление с рекомендованной литературой	до 1 ноября	
Написание введения, первой главы ВКР	до 15 января	
Организация и проведение экспериментального исследования (при наличии)	до 1 марта	
Написание второй (третьей) главы ВКР, заключения	до 1 апреля	
Предварительная защита ВКР на кафедре	до 15 мая	
Прохождение проверки ВКР на объем заимствований в специализированной системе (с заявлением на проверку)	до 15 мая	
Устранение недостатков и окончательное оформление ВКР, представление положительного заключения по результатам проверки на объем заимствований в специализированной системе	до 25 мая	
Ознакомление обучающегося с отзывом на ВКР	до 10 июня	

Представление ВКР в окончательном бумажном и электронном вариантах на кафедру	до 15 июня	
---	------------	--

Целью предзащиты является адаптация выпускника к условиям защиты и предоставление ему возможности внести коррективы в содержание и объем доклада; оценка не ставится; допуск/недопуск к защите является решением кафедры и принимается на заседании кафедры; наличие листа предзащиты при этом обязательно. Предварительная защита ВКР проводится не менее чем за месяц до итоговой защиты, по ее итогам принимается решение о допуске работы к защите.

К защите допускаются выпускники, своевременно выполнившие учебный план (не имеющие академических задолженностей), представившие на кафедру один экземпляр полностью оформленной работы с отзывом научного руководителя. Если работа была представлена позже установленных сроков, то она допускается к защите при наличии уважительных причин, подтвержденных документально.

Защита ВКР

К защите ВКР допускаются лица, представившие работу, удовлетворяющую предъявляемым требованиям, имеющие допуск к государственной итоговой аттестации.

Защита ВКР проводится строго по утверждённому расписанию.

Деканат и выпускающая кафедра представляют в государственную экзаменационную комиссию:

- порядок проведения государственной итоговой аттестации в соответствии с Положением о выпускной квалификационной работе по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского»;

- приказ о составе государственной экзаменационной комиссии;
- приказ о допуске обучающихся к государственной итоговой аттестации;
- приказ об утверждении тем ВКР и научных руководителей;
- ВКР с отзывом научного руководителя.

Защита ВКР проводится на открытом заседании государственной экзаменационной комиссии с участием не менее двух третей её состава.

Порядок защиты ВКР:

- председатель ГЭК объявляет о начале работы комиссии;

- информирует о присутствии на защите членов ГЭК и других лиц;
- объявляет тему и руководителя, предоставляет слово для защиты квалификационной работы выпускнику.

Выпускник делает цельное сжатое выступление в течение 7-10 минут, включающее обоснование актуальности темы, цели и задачи, перечень основных проблем, объект, предмет, методы исследования, объявляет полученные теоретические и практические результаты, итоги выполненного исследования. После окончания сообщения обучающийся отвечает на вопросы по содержанию выполненного исследования.

Далее заслушивается (зачитывается) отзыв научного руководителя. Затем автор ВКР высказывает мнение по поводу замечаний, имеющих в отзыве. После этого возможна дискуссия по результатам исследования.

Требованием к процедуре защиты ВКР является использование информационных технологий, чертежей и плакатов, демонстрация действующих образцов, макетов и программных модулей, разработанных, изготовленных и отлаженных при ее выполнении.

Обучающийся может по рекомендации кафедры защищать выпускную квалификационную работу на одном из иностранных языков или представить на иностранном языке краткое содержание работы. В указанном случае защита может сопровождаться вопросами к обучающемуся на этом языке.

Государственная экзаменационная комиссия на закрытом заседании принимает решение об оценке квалификационной работы простым большинством голосов членов комиссии, участвующих в заседании. При равном числе голосов мнение председателя является решающим. Результаты решения ГЭК протоколируются и объявляются выпускникам в день защиты.

Результаты защиты выпускных квалификационных работ определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются выпускникам непосредственно после защиты ВКР и оформляются в установленном порядке в протоколах заседаний государственной экзаменационной комиссии и зачетных книжках обучающихся.

Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения защиты ВКР.

Апелляция подается лично обучающимся в апелляционную комиссию не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов защиты ВКР.

Для рассмотрения апелляции секретарь государственной экзаменационной комиссии направляет в апелляционную комиссию протокол заседания государственной экзаменационной комиссии, заключение председателя

государственной экзаменационной комиссии о соблюдении процедурных вопросов при проведении защиты ВКР, выпускную квалификационную работу, отзыв научного руководителя.

Апелляция рассматривается не позднее 2 рабочих дней со дня подачи апелляции на заседании апелляционной комиссии, на которое приглашаются председатель государственной экзаменационной комиссии и обучающийся, подавший апелляцию.

Решение апелляционной комиссии доводится до сведения обучающегося, подавшего апелляцию, в течение 3 рабочих дней со дня заседания апелляционной комиссии. Факт ознакомления обучающегося, подавшего апелляцию, с решением апелляционной комиссии удостоверяется подписью обучающегося.

При рассмотрении апелляции о нарушении процедуры проведения защиты ВКР апелляционная комиссия принимает одно из следующих решений:

- об отклонении апелляции, если изложенные в ней сведения о нарушениях процедуры проведения защиты ВКР не подтвердились и (или) не повлияли на результат;

- об удовлетворении апелляции, если изложенные в ней сведения о допущенных нарушениях процедуры проведения защиты ВКР подтвердились и повлияли на результат;

- в случае удовлетворения апелляции результат защиты ВКР подлежит аннулированию, в связи с чем протокол о рассмотрении апелляции не позднее следующего рабочего дня передается в государственную экзаменационную комиссию для реализации решения апелляционной комиссии. Обучающемуся назначается срок повторной защиты ВКР, но не позднее последнего дня работы экзаменационной комиссии.

Решение апелляционной комиссии утверждается простым большинством голосов. При равном числе голосов председатель апелляционной комиссии обладает правом решающего голоса.

Оформленное протоколом решение апелляционной комиссии, подписанное её председателем, доводится до сведения подавшего апелляцию обучающегося (под подпись) в течение трёх рабочих дней со дня заседания апелляционной комиссии.

Решение апелляционной комиссии является окончательным и пересмотру не подлежит.

Повторное проведение защиты ВКР обучающегося, подавшего апелляцию, осуществляется в присутствии одного из членов апелляционной комиссии не позднее даты завершения обучения в организации в соответствии со стандартом.

Апелляция на повторное проведение защиты ВКР не принимается.

Выпускнику, не защитившему ВКР в установленный срок по уважительной причине (временная нетрудоспособность, исполнение общественных или государственных обязанностей, вызов в суд, транспортные проблемы (отмена рейса, отсутствие билетов), погодные условия или чрезвычайные семейные обстоятельства), вправе пройти ее в течение 6 месяцев после завершения государственной итоговой аттестации. Обучающийся должен представить в Университет документ, подтверждающий причину его отсутствия.

Обучающиеся, не прошедшие государственное аттестационное испытание в связи с неявкой на защиту ВКР по неуважительной причине или в связи с получением оценки «неудовлетворительно» отчисляются из Университета с выдачей справки об обучении как не выполнившие обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы и выполнению учебного плана.

ВКР, по результатам защиты которой комиссия вынесла отрицательное решение, может быть представлена к повторной защите не ранее, чем через год и не позднее чем через пять лет после срока проведения государственной итоговой аттестации.

Для повторного прохождения государственной итоговой аттестации указанное лицо по его заявлению восстанавливается в университет на период времени, необходимый для осуществления выпускающей кафедрой контроля выполнения ВКР, но не менее периода времени, предусмотренного календарным учебным графиком для государственной итоговой аттестации по соответствующей образовательной программе.

При повторном прохождении государственной итоговой аттестации по желанию обучающегося решением Университета ему может быть установлена иная тема выпускной квалификационной работы.

Выпускные работы в течение 3 лет со дня защиты хранятся в кабинетах кафедр, где ими могут пользоваться (на общих основаниях с учебной и научной литературой) студенты, преподаватели, учителя. После истечения названных сроков кафедра по списку сдает работы в архив университета.

Структура выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа имеет стандартную структуру и состоит из нескольких взаимосвязанных частей текста.

1. Титульный лист.
2. Содержание.
3. Введение (объект и область исследования, актуальность, цель,

задачи, материал, методы, элемент научной новизны, теоретическая и практическая значимость, апробация, структура и объем работы).

4. Теоретическая глава (обсуждение основных понятий и разработки проблемы в научной литературе).

5. Исследовательская глава (описание материала исследования и его результатов).

6. Заключение (основные выводы и/или результаты проверки рабочей гипотезы).

7. Библиографический список (включает в себя не менее 40 наименований на русском и иностранных языках). На все помещенные в список источники должны быть ссылки в тексте.

8. Приложения (если необходимо).

Рекомендации по подготовке к защите выпускной квалификационной работы

Выпускная работа должна показать, что кандидат на степень бакалавра в состоянии в течение заданного срока самостоятельно провести исследование по профилю подготовки с применением научных методов.

Отличительной чертой выпускной квалификационной работы от курсовых работ является то, что она представляет собой завершенное самостоятельное исследование, результаты которого являются теоретически и практически значимыми, были апробированы и представляются к защите согласно процедуре, указанной в первом параграфе методических рекомендаций.

Апробация работы

В апробацию работы входят публикации по ее теме (тезисы, статьи), выступления на семинарах и конференциях. Информация об апробации указывается во введении.

Некоторые речевые клише:

Основные положения исследования были представлены и обсуждены на...

По содержанию выпускной квалификационной работы были сделаны доклады и сообщения на следующих конференциях и семинарах...

Содержание работы отражено в опубликованных тезисах, в материалах конференции...

Публикации по теме исследования

К публикациям по теме исследования относятся статьи, где отражены результаты исследования, проведенного студентом, материалы по отдельным главам и/или выпускной квалификационной работе в целом.

Научная статья - это краткое (от четырех страниц) произведение, которое обычно публикуется в специализированных журналах и сборниках научных статей, посвященных какой-то крупной научной проблеме. Выделяются три основные разновидности:

- 1) исследовательские статьи;
- 2) дискуссионные статьи
- 3) обзорные статьи.

Исследовательская статья имеет следующую структуру:

- 1) определение (дефиниция) понятия, о котором пойдет речь;
- 2) цель и задачи статьи;
- 3) краткий обзор существующих точек зрения по теме;
- 4) гипотеза автора (этот элемент факультативен);
- 5) фактический материал, который анализирует автор;
- 6) подтверждение или опровержение достоверности гипотезы;
- 7) выводы и результаты.

Дискуссионная статья состоит из:

- 1) спорных тезиса и антитезиса;
- 2) аргументов каждой точки зрения;
- 3) доказательства точки зрения автора;
- 4) выводов и заключения.

Обзорная статья имеет следующую структуру:

- 1) предмет (тема) обзора;
- 2) отбор и объяснение существующих точек зрения;
- 3) компиляция, или краткое изложение каждой точки зрения;
- 4) обобщение материала;
- 5) выводы о перспективах для развития науки данных точек зрения.

Рекомендуемая структура статьи:

1. Анализ современного состояния проблемы.
2. Методология и теоретическая часть.
3. Реализация (практическая часть).
4. Анализ и оценка разработки.
5. Заключение с изложением перспектив.

Представление и защита результатов исследования

Подготовка к предварительной защите ВКР

Требования к докладу на предварительной защите такие же, как и на самой защите, т.е. необходимо:

1. Полностью завершить написание выпускной квалификационной работы, напечатать ее «чистовой» текст и представить его для ознакомления научному руководителю и далее в соответствии с процедурой на кафедру. На предварительной защите экземпляр выпускной квалификационной работы и раздаточный материал должны находиться в аудитории, чтобы присутствующие могли с ними ознакомиться.
2. Подготовить материалы, которые Вы планируете использовать на защите; возможно, что-то придется переделывать или дополнять.
3. На предзащите не возбраняются вопросы научному руководителю, вопросы научного руководителя студенту. Спокойно и даже с благодарностью относитесь к замечаниям на предзащите.
4. После прохождения предзащиты работа допускается к защите после устранения всех замечаний. С отзывом научного руководителя студенту рекомендуется ознакомиться до защиты, чтобы подготовить ответы на замечания.

Подготовка к выступлению на защите ВКР

Помимо соответствия общим требованиям к научным докладам, описанным выше, доклад на защите выпускной квалификационной работы обладает более жесткой структурой:

На доклад отводится 7-10 минут. Время доклада можно распределить следующим образом:

- Вступление – актуальность, цель (иногда и задачи) исследования, апробация работы (1-2 минуты).
- Методы исследования – 1-2 минуты, можно проиллюстрировать методы в презентации и сказать о них лишь несколько слов.
- Результаты исследования – 3-4 минуты.
- Заключение – 1-2 минуты.

Выпускники, проводившие экспериментальные исследования, часто в своей речи приводят объект и предмет исследования. Описывается контингент испытуемых (если не докладывался объект), их количество, число проведенных

измерений, рассчитанных показателей - это создает представление об объеме проведенных исследований.

Иногда помимо актуальности работы докладчик излагает также ее «научную новизну», теоретическую и практическую значимость. Вступительная часть доклада растягивается, занимая половину или даже большую часть времени. Такое происходит, в основном, в случаях, когда нечего сказать о результатах исследования.

Общие рекомендации:

1. Составить полный текст выступления. Продумать, в какой последовательности и с какими словами Вы будете представлять слушателям иллюстративный материал.

2. Подготовить иллюстративный материал - несколько таблиц (схем, диаграмм). Это могут быть:

- Графическое изображение. В этом случае текст и цифры должны быть достаточно крупными, чтобы их можно было прочитать присутствующим.
- Распечатка комплекта таблиц и раздача их присутствующим. Таблицы должны отражать основные самостоятельные разработки студента, а не общеизвестные сведения.
- Презентация, подготовленная средствами Microsoft Power Point или в другой программе. Во избежание накладок, стоит заранее договориться о техническом обеспечении выступления и прочитать доклад с ассистентом, которому Вы можете дать текст доклада с пометами, в каком месте следует переключать слайды.

3. Подготовиться к самому сложному этапу защиты - ответы на вопросы присутствующих. Прежде чем ответить на вопрос, не забудьте поблагодарить того, кто его задал - к Вашей работе проявили интерес. Именно так следует относиться к вопросам: Вы выступили с докладом и заинтересовали слушателей, которые теперь хотят узнать чуть больше или уточнить то, что они не поняли. Чтобы облегчить себе задачу, можно выписать основные определения терминов, встречающихся в работе на листок и использовать его в качестве зрительной опоры при ответе на вопросы об основных понятиях проведенного Вами исследования. Не стоит торопиться при ответе на вопрос, если Вы не поняли его суть, попросите переформулировать вопрос, уточните его содержание.

4. Продумать и записать ответы на замечания. Возможны различные варианты ответов: согласие с критикой, возражение с обоснованием, обещание учесть в дальнейшей работе, извинение за допущенную небрежность, отклонение замечания (данный вопрос не входит в задачи исследования, текст

неверно понят), разъяснение (ограниченный объем работы не позволил рассмотреть данный вопрос).

В заключительном слове (после ответов на замечания и вопросы аудитории) обычно благодарят научного руководителя, других лиц за помощь в работе, а также всех присутствующих - за внимание и интерес к Вашей работе.

2.3 Критерии и показатели оценки результатов защиты ВКР

При определении оценки ВКР членами Государственной аттестационной комиссии принимается во внимание уровень научной и практической подготовки студента, качество проведения и представления исследования, а также оформления работы. Государственная аттестационная комиссия, определяя оценку защиты и выполнения ВКР в целом, учитывает также отзыв научного руководителя.

Суммарный балл оценки ГЭК определяется как среднее арифметическое из баллов оценки членов ГЭК. Указанный балл округляется до ближайшего целого значения. При значительных расхождениях в баллах между членами ГЭК оценка ВКР и ее защиты определяется в результате закрытого обсуждения на заседании ГЭК.

Результаты защиты ВКР определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно» и объявляются в день защиты после оформления протоколов заседаний ГЭК, в установленном порядке.

«ОТЛИЧНО» - ВКР по содержанию и оформлению соответствует всем требованиям; доклад структурирован, раскрывает причины выбора и актуальность темы, цель работы и задачи, предмет, объект и хронологические рамки исследования, логику выведения каждого наиболее значимого вывода; в заключительной части доклада показаны перспективы и задачи дальнейшего исследования данной темы, освещены вопросы практического применения и внедрения результатов исследования в практику.

Выпускная квалификационная работа выполнена в соответствии с целевой установкой, отвечает предъявляемым требованиям к структуре, содержанию и оформлению. Ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии носят четкий характер, раскрывают сущность вопроса, подкрепляются положениями нормативно-правовых актов, выводами и расчетами из ВКР, показывают самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом.

Выводы в отзыве руководителя на выпускную квалификационную работу

без замечаний. Заключительное слово краткое, но емкое по сути. Широкое применение и уверенное использование новых информационных технологий как в самой работе, так и во время доклада.

«ХОРОШО» - ВКР по содержанию соответствует основным требованиям, тема исследования раскрыта; доклад структурирован, допускаются одна-две неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цель работы и ее задач, предмета, объекта и хронологических рамок исследования, допускается погрешность в логике вывода одного из наиболее значимого вывода, но устраняется в ходе дополнительных уточняющих вопросов; в заключительной части нечетко начертаны перспективы и задачи дальнейшего исследования данной темы, вопросы практического применения и внедрения результатов исследования в практику.

Ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии носят расплывчатый характер, но при этом раскрывают сущность вопроса, подкрепляются положениями нормативно-правовых актов, выводами и расчетами из ВКР, показывают самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом. Выводы в отзыве руководителя о выпускной квалификационной работе без замечаний или имеют незначительные замечания, которые не влияют на полное раскрытие темы. Заключительное слово краткое, но допускается расплывчатость сути. Несколько узкое применение и сдержанное использование новых информационных технологий как в самой работе, так и во время доклада.

«УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» - доклад структурирован, допускаются неточности при раскрытии причин выбора и актуальности темы, цель работы и ее задач, предмета, объекта и хронологических рамок исследования, допущена грубая погрешность в логике вывода одного из наиболее значимых выводов, которая при указании на нее устраняются с трудом; в заключительной части слабо показаны перспективы и задачи дальнейшего исследования данной темы, вопросы практического применения и внедрения результатов исследования в практику. Выпускная квалификационная работа выполнена в соответствии с целевой установкой, но не в полной мере отвечает предъявляемым требованиям, оформлена небрежно.

Ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии носят поверхностный характер, не раскрывают до конца сущности вопроса, слабо подкрепляются положениями нормативно-правовых актов, выводами и

расчетами из ВКР, показывают недостаточную самостоятельность и глубину изучения проблемы студентом. Выводы в отзыве руководителя указывают на наличие замечаний, недостатков, которые не позволили студенту полно раскрыть тему. В заключительном слове студент не до конца уяснил допущенные им ошибки в работе.

«НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» - доклад не полностью структурирован, слабо раскрываются причины выбора и актуальность темы, цель работы и ее задачи, предмет, объект и хронологические рамки исследования, допускаются грубые погрешности в логике вывода нескольких из наиболее значимых выводов, которые при указании на них не устраняются; в заключительной части слабо отражаются перспективы и задачи дальнейшего исследования данной темы, вопросы практического применения и внедрения результатов исследования в практику. Выпускная квалификационная работа выполнена с нарушением целевой установки и не отвечает предъявляемым требованиям, в оформлении имеются отступления от стандарта.

Ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии носят поверхностный характер, не раскрывают его сущности, не подкрепляются положениями нормативно-правовых актов, выводами и расчетами из ВКР, показывают отсутствие самостоятельности и глубины изучения проблемы студентом. В выводах в отзыве руководителя имеются существенные замечания. В заключительном слове студент допускает ошибки.

Для повышения объективности оценивания члены ГЭК используют критерии оценивания, заявленные в оценочном листе.

Итоговая оценка по результатам защиты выпускной квалификационной работы обучающегося проставляется в протокол заседания комиссии и зачетную книжку обучающегося, в которых расписываются председатель и члены экзаменационной комиссии.

Требования к объему, содержанию, структуре, оформлению и защите бакалаврской работы содержатся в «Методических рекомендациях по подготовке, оформлению и защите ВКР» и определяются в соответствии с «Положением о выпускной квалификационной работе по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского» (утверждено

Оценочный лист

№	Критерии оценки	5	4	3	2
1.	Обоснование актуальности темы				
2.	Уровень теоретической проработки проблемы				
3.	Уровень научно-исследовательской проработки проблемы				
4.	Уровень использования информационных технологий				
5.	Уровень апробации работы, публикации				
6.	Качество графического материала				
7.	Качество доклада				
8.	Обоснованность выводов по работе				
9.	Аргументированность ответов на вопросы				
10.	Эрудиция деятельности и знания в профессиональной области				
11.	Количество набранных баллов				

**2.4 Список рекомендуемой учебно-методической литературы,
Интернет- ресурсов**

Основная литература

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/583105>.

2. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL:

<https://urait.ru/bcode/582926>.

3. Бродский, М. Ю. Устный перевод : учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 161 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/584420>.

4. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебник для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/587118>

5. Мокий, М. С. Методология научных исследований : учебник для вузов / М. С. Мокий, А. Л. Никифоров, В. С. Мокий ; под редакцией М. С. Мокия. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 259 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-18527-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/582949>.

6. Афанасьев, В. В. Методология и методы научного исследования : учебник для вузов / В. В. Афанасьев, О. В. Грибова, Л. И. Уколова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 147 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17663-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/585405>.

7. Горелов, Н. А. Методология научных исследований : учебник и практикум для вузов / Н. А. Горелов, О. Н. Кораблева, Д. В. Круглов. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 390 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16519-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/583345>.

Дополнительная литература

1. Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: Уч. пособие. – М.: Едиториел УРСС, 2005.

2. Борисова Л.И. Лексические трудности перевода (англо-русский словарь-справочник). – М.: Билингва, 2004.

3. Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003.
4. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский. – М.: УРАО, 2001.
5. Бреус Е.В. Теория и практика перевода с английского языка на русский. – М.: Р. Валент, 2007.
6. Бурак А.Л. Перевод и межкультурная коммуникация. Этап 2: Семантика предложения и абзаца. – М.: Р. Валент, 2006.
7. Виноградов В.С. Перевод: Общие и лексические вопросы. – М.: Изд-во КДУ, 2004.
8. Коваленко А.Я. Общий курс научно-технического перевода. – Киев: Фирма «ИНКОС», 2003.
9. Комиссаров В.Н. Теоретические основы методики обучения переводу. – М., 1997.
10. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. Курс лекций. – М.: Изд-во ЭТС, 2002.
11. Латышев Л.К. Технология перевода. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000 г.
12. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь. – М.: изд. МПУ, 2006.
13. Пыриков Е.Г. Коммуникативные аспекты перевода и терминология. – М., 1992.
14. Рецкер Я.И. Теория перевода и переводческая практика. – М.: Гардарики, 2004.
15. Фирсов О.А. Перевод с английского языка на русский и его комментарий. – М.: Компания спутник +, 2003.
16. Филин, А. Д. Основы научных исследований : учебник для вузов / А. Д. Филин, А. Р. Бестугин, Ю. Г. Шатраков ; под научной редакцией А. Д. Филина. — Москва : Издательство Юрайт, 2026. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-21890-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/582380>
17. Швейцер А.Д. Теория перевода: статус, аспекты, проблемы. – М.: Наука, 1988.
18. Bassnett-McGuire S. Translation Studies. London and New-York, 1980.
19. Catford J.F. Linguistic Theory of Translation. London, 1985.
20. Halliday M.A.K. Comparison and Translation. In: M.A.K. Halliday, A. McIntosh, P. Stevens “The Linguistic Sciences and Language Teaching”. London, 1964.
21. Neubert A. Text and Translation. Leipzig, 1985.
22. Newmark P. Approaches to Translation. Oxford, 1981.
23. Nida E. Toward a Science of Translation. Leiden, 1964.
24. Nida E. and Taber C.R. The Theory and Practice of Translation. Leiden, 1964.
25. Nida E., Reyburn W.D. Meaning Across Cultures. New York, 1976.
26. Savory T. The Art of Translation. London, 1962.

Ресурсы сети «Интернет»

<http://fipi.ru/> - Федеральный институт педагогических измерений

<https://ro-edu.ru> - Российское образование – федеральный портал

<https://1-sept.ru/> - Журнал «Первое сентября»

Кембриджский словарь -

<https://dictionary.cambridge.org/?ysclid=maina66yq9867364118>

Словарь Коллинза -

<https://www.collinsdictionary.com/?ysclid=mainbilthe553910471>

Единая ИИ-платформа для контента на любом языке -

<https://ru.smartcat.com/>

Социальная сеть ученых разных отраслей науки и техники

<https://www.academia.edu/>

3. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ (ИС)

В процессе реализации программы государственной итоговой аттестации используется компьютерное оборудование, снабженное соответствующим программным обеспечением:

Офисное программное обеспечение Onlyoffice, LibreOffice;

Программно-аппаратный комплекс компьютерного и мультимедийного оборудования для осуществления дистанционного обучения;

Kaspersky Endpoint security для нужд ФГБОУ ВО «Брянский государственный университет имени академика И.Г.Петровского»;

Программное обеспечение GNU Image Manipulation Program «GIMP» (растровый графический редактор);

Программное обеспечение Krita (растровый графический редактор);

Программное обеспечение Inkscape (векторный графический редактор);

Программное обеспечение DaVinci Resolve (редактор видео), KDenlive (редактор видео);

Программное обеспечение Blender (трёхмерная компьютерная графика);

Операционная система Ubuntu;

Программное обеспечение для интерактивных досок OpenBoard.

В качестве системы управления электронной системой обучением (далее – ЭСО) в БГУ используется система MOODLE (<https://eso.brgu.ru/>).

В Университете используются научно-образовательные ресурсы электронно-библиотечных систем и профессиональных баз данных:

ЭБС «Юрайт»

<https://urait.ru/>

«Университетская библиотека онлайн»

www.biblioclub.ru

ЭБС «Znanium»

<https://znanium.ru/>

Polpred.com

<http://polpred.com>

ЭБС «Book on Lime»

<https://bookonlime.ru>

Государственная информационная система «Национальная электронная библиотека» (НЭБ)

<https://rusneb.ru/>

Президентская библиотека

<https://www.prilib.ru/>

В свободном доступе для обучающихся имеются электронные версии учебников, пособий, методических разработок, указаний и рекомендаций по всем видам учебной работы, предусмотренным рабочей программой.

4. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ГИА

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	241036, г. Брянск, ул. Бежицкая, д. 14, учебный корпус 1 Учебная аудитория №400-401 для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, государственной итоговой аттестации.	Технические средства обучения: Гарнитура на рабочих местах (наушники с микрофоном)-16 шт. ЖК-монитор-1 шт. Интерактивная доска-1 шт. Микшерный пульт-1 шт. Акустическая система-4 шт. Усилитель-1 шт. Наушники проводные -18 шт. Встраиваемые модуль подавления акустической обратной связи-1 шт. Электродинамический микрофон-3 шт. Коммутатор-1 шт. Wifi роутер (маршрутизатор)- 1 шт, Имеется подключение к локальной сети и выход в сеть Интернет Оборудование для выхода в телекоммуникационные сети. Мультимедийный проектор с креплением – 1 шт. Компьютер в комплекте -17 шт. Компьютер лаборанта-2 шт. Компьютер преподавателя-1 шт. Комплект соединительных кабелей-1 шт. Серверное программное обеспечение для видеоконференций - 15 шт. Комплект мобильной аудиосистемы-1 шт. Поворотная камера-1 шт. Веб-камера -1 шт. Специализированная мебель: Стол круглый-1 шт. Стол преподавателя – 1 шт. Стул преподавателя – 1 шт. Трибуна – 1 шт. Стол студенческий двухместный – 12 шт. Кабины для синхронного перевода-2 шт. Стулья студенческие – 46 шт.

		Тумба-2 шт. Стол лаборанта -1 шт. Стул лаборанта - 1 шт. Программное обеспечение: Программно-аппаратный комплекс мультимедийного и компьютерного оборудования для образования и дистанционного обучения по направлениям подготовки Операционная система Ubuntu Офисное программное обеспечение Onlyoffice, Libre Office Программно-аппаратный комплекс лингафонного кабинета: ПО «Аудиториум»; ПО для проведения видеоконференций.
2	241036, г. Брянск, ул. Бежицкая, д. 14, учебный корпус 1 Учебная аудитория №429 для проведения занятий занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, государственной итоговой аттестации.	Специализированная мебель: Доска (меловая) – 1 шт. Стол преподавателя – 1 шт. Стул преподавателя – 1 шт. Трибуна – 1 шт. Стол студенческий двухместный – 13 шт. Стулья студенческие – 26 шт. Шкаф для хранения учебно-наглядных пособий – 1 шт.
3	241036, г. Брянск, ул. Бежицкая, д. 14, учебный корпус 1 Учебная аудитория №430 лингафонный кабинет для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.	Технические средства обучения: Гарнитура на рабочих местах (наушники с микрофоном)-15 шт. Кабины с рабочими компьютерами одноместные - 15 шт. Интерактивная доска-1 шт. Wifi роутер(маршрутизатор)- 1 шт., свич-1 шт. имеется подключение к локальной сети и выход в сеть Интернет. Мультимедийный проектор с креплением – 1 шт. Компьютер преподавателя-2шт. Специализированная мебель: Стол преподавателя – 1 шт. Стул преподавателя – 1 шт. Стулья студенческие – 15 шт. Шкаф-2 шт. Программно-аппаратный комплекс лингафонного кабинета: ПО «Аудиториум»-1 шт. ПО для проведения видеоконференций Операционная система Ubuntu Офисное программное обеспечение Onlyoffice, Libre Office Программно-аппаратный комплекс компьютерного и мультимедийного оборудования для осуществления дистанционного обучения.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ ТЕМ ВКР С ОБУЧАЮЩИМИСЯ

Факультет иностраннных языков

Код, направление/специальность 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) ОПОП Перевод и переводоведение

Форма обучения очная

Группа _____

Дата «__» _____ 20__ г.

№	Ф.И.О. обучающегося (полностью)	Тема выпускной квалификационной работы	Научный руководитель	Подпись обучающегося

Декан факультета

_____/_____/

(подпись, Ф.И.О.)

«__» _____ 20__ г.

**Лист ознакомления обучающихся с программой ГИА,
порядком подачи и рассмотрения апелляций, перечнем тем ВКР**

Факультет иностранных языков

Код, направление/специальность 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) ОПОП Перевод и переводоведение

Форма обучения очная

Группа _____

Дата «__» _____ 20__ г.

№	Ф.И.О. обучающегося	Ознакомлен с		
		программой ГИА	порядком подачи и рассмотрения апелляций	темами ВКР

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«БРЯНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ АКАДЕМИКА И.Г. ПЕТРОВСКОГО»

Факультет иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой _____

(подпись) (Ф.И.О.)

ЗАДАНИЕ

на выполнение _____
(бакалаврской работы)

по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль) образовательной программы Перевод и переводоведение

обучающемуся _____ группа _____
(Ф.И.О.)

Тема _____

Утверждена приказом БГУ от _____ № _____

Срок выполнения работы _____

Брянск 20__ г.

1. Исходные данные для выполнения работы (монографии, статьи, документы)

2. Содержание разделов ВКР и календарный график её выполнения:

№	Наименование глав (разделов) работы и их содержание	Срок выполнения работы	Примечание
1	Выбор и утверждение темы	до 1 октября	
2	Составление плана ВКР	до 1 ноября	
3	Ознакомление с рекомендованной литературой	до 1 ноября	
4	Написание введения, первой главы ВКР	до 15 января	
5	Написание второй (третьей) главы ВКР, заключения	до 1 апреля	
6	Предварительная защита ВКР на кафедре	до 15 мая	
7	Прохождение проверки ВКР на объем заимствований в специализированной системе (с заявлением на проверку)	до 15 мая	
8	Устранение недостатков и окончательное оформление ВКР, представление положительного заключения по результатам проверки на объем заимствований в специализированной системе	до 25 мая	
9	Ознакомление обучающегося с отзывом на ВКР	до 10 июня	
10	Представление ВКР в окончательном бумажном и электронном вариантах на кафедру	до 15 июня	

3. Научно-библиографический поиск

3.1. По научной литературе
ознакомиться: _____ за последние ____ года.

3.3. По нормативным документам
ознакомиться: _____ за последние ____ года.

Руководитель ВКР: _____

(подпись) (Ф.И.О., должность, учёная степень и (или) учёное звание)

Консультант (ы) ВКР: _____

(подпись) (Ф.И.О., должность, учёная степень и (или) учёное звание)

Задание принял к исполнению: « ____ » _____ 20 ____ г. _____
(подпись, Ф.И.О.)

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«БРЯНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ АКАДЕМИКА И.Г. ПЕТРОВСКОГО»

ОТЗЫВ
о работе обучающегося в период подготовки
выпускной квалификационной работы

(тема ВКР)
обучающегося _____ курса _____ формы обучения

(Ф.И.О. обучающегося)

Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

образовательной программы Перевод и переводоведение

Руководитель ВКР: _____

(Ф.И.О., должность, учёная степень и (или) учёное звание)

СОДЕРЖАНИЕ ОТЗЫВА

ВЫВОДЫ: _____

(Заключительная фраза)

Выпускная квалификационная работа соответствует предъявляемым требованиям и рекомендована к защите в ГЭК/ Выпускная квалификационная работа не соответствует предъявляемым требованиям и не рекомендована к защите в ГЭК.

« ____ » _____ 20 ____ г.

(подпись руководителя ВКР)

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ГИА

1. РАЗРАБОТАНА:

доцент
(должность)

подпись

(Барынкина И.В.)

доцент
(должность)

подпись

(Антонова Т.В.)

2. УТВЕРЖДЕНА:

кафедрой Теории английского языка и переводоведения

Протокол № 7 от « 25 » марта 2026 г.

Врио заведующего кафедрой

(подпись)

(Антонова Т.В.)

3. СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП

(подпись)

(Мошкова О.А.)

« 25 » марта 2026 г.

Врио заведующего кафедрой

(подпись)

(Антонова Т.В.)

« 25 » марта 2026 г.